



ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE

The 6th European – Chinese Cultural Dialogue

第六届中欧文化对话

Bucharest, Romania, 15th – 17th of October 2014

布加勒斯特, 罗马尼亚, 2014年10月15号——17号

Program

A șasea sesiune a Dialogului Cultural Europa – China

16 – 17 octombrie 2014

București, România

Joi, 16 octombrie

Palatul Parlamentului (Str. Izvor nr. 2-4, intrarea A2 S1, sala Nicolae Bălcescu)

09:00 Înregistrarea participanților

09:30 – 10:30 **Ceremonia de deschidere:** discursuri și cuvinte de bun venit

Valeriu Zgonea, președinte, Camera Deputaților, Parlamentul României

Lilian Zamfiroiu, președinte, Institutul Cultural Român

Jia Leilei, vicepreședinte, Academia Națională de Arte a Chinei

Annika Rembe, președinte, EUNIC

Iulia Deutsch, șef-adjunct, Reprezentanța Comisiei Europene în România

10:30 – 11:00 Pauză de cafea

11:00 – 12:30 Intervenții

Gerald Bast (EU), rector, Universitatea de Arte Aplicate, Viena, Austria

Zhu Legeng (CN), director al Institutului pentru Creație Artistică, Academia Națională de Arte a Chinei

Gruia Bădescu (EU), doctorand la Universitatea din Cambridge, Centrul Român pentru Inovație în Dezvoltare Locală, România

Liu Tuo (CN), director al Institutului de Artă și Arhitectură, Academia Națională de Arte a Chinei / *Natura publică a spațiului public*

12:30 – 14:00 Prânz

14:00 – 15:30 Sesiunea 1: Cum pot artiștii să dinamizeze spațiul public acordându-i noi valori, interpretări și implicând cetățenii?

Sesiune de întrebări și răspunsuri

Lectori / Prezentări:

Viestarts Gailitis (EU), director de creație, Skaņu Mežs, Letonia / *Animarea orașului cu ajutorul sunetului*

Public Spaces

公共空间

EU and China Sharing Perspectives

欧盟与中国分享观念



The 6th European – Chinese Cultural Dialogue

第六届中欧文化对话

Bucharest, Romania, 15th – 17th of October 2014

布加勒斯特, 罗马尼亚, 2014年10月15号——17号

Hang Jian (CN), consilier al președintelui Academiei Naționale de Artă a Chinei, director al Muzeului de Artă / *Orașe estetice: designul și urbanizarea Chinei – Reflecții asupra planurilor pentru expozițiile anuale de design din Beijing și Shanghai*

Dr. Hideaki Ogawa (EU), artist și curator, Ars Electronica, Linz, Austria / *Arta drept catalizator pentru bunăstarea socială*

Li He (CN), director adjunct al Departamentului de Sculptură al Academiei de Artă și Design, Universitatea Tsinghua / *Cum pot artiștii anima spațiile publice?*

Moderatori:

Angelika Fitz (EU), curator și autor, Austria

Pan Lusheng (CN), director al Institutului Chinez de Design – Academia Națională de Arte a Chinei, Președinte al Universității de Artă și Design din Shandong

15:30 – 16:00 **Pauză de cafea**

16:00 – 17:30 **Sesiunea 2: Valoarea (economică, culturală și socială) implicării artiștilor/oamenilor de artă în designul și managementul spațiului public**

Sesiune de întrebări și răspunsuri

Lectori / Prezentări:

Zhi Min (CN), Institutul Chinez de Sculptură, Academia Națională de Arte a Chinei / *Aplicarea și extensia sculpturii în spațiul public*

Magdalena Malm (EU), director al Agenției de artă în spațiul public, Suedia / *Practici publice extinse*

Pan Lusheng (CN), director al Institutului Chinez de Design, Academia Națională de Arte a Chinei, Președinte al Universității de Artă și Design din Shandong / *Despre spațiul public de artă în timpul procesului de urbanizare a Chinei*

Corinne Szteinszneider (EU), secretar general pentru relații culturale europene, Franța / *De la Ecletis la Urbantis: Proiecte de cooperare între Europa și China*

Moderatori:

Anamaria Vrabie (EU), economist urban, MakeBetter (MKBT), România

Pan Lusheng (CN), director al Institutului Chinez de Design, Academia Națională de Arte a Chinei, Președinte al Universității de Artă și Design din Shandong

19:00 **Deschiderea oficială a Salonului European de Bandă Desenată**

Muzeul Național de Artă Contemporană, etajul 4 (Palatul Parlamentului, aripa E4, Intrarea prin Calea 13 Septembrie)

Vineri, 17 octombrie

Palatul Parlamentului (Str. Izvor nr. 2-4, intrarea A2 S1, sala Nicolae Bălcescu)

09:00 **Primirea participanților**

The 6th European – Chinese Cultural Dialogue

第六届中欧文化对话

Bucharest, Romania, 15th – 17th of October 2014

布加勒斯特, 罗马尼亚, 2014年10月15号——17号

09:30 – 11:00 Sesiunea 3: Cum pot fi implicați artiștii în crearea unor orașe sustenabile?

Sesiune de întrebări și răspunsuri

Lectori / Prezentări:

Prof. Dr. Carlos Fortuna (EU), Universitatea din Coimbra, Portugalia / *Rolul artelor în orașele viitorului*

Dong Ya (CN), director al Departamentului de Design al Mediului, Școala de Arhitectură, Universitatea Tianjin / *Moștenire și regenerare – evoluția formelor arhitecturale*

István Szakáts (EU), președinte, Fundația Alt Art, România / *Spații ale reaproprierii*

Sun Dagang (CN), director al Școlii de design și comunicare vizuală, Universitatea de Artă și design din Shandong / *Artistul grafic și imaginea orașului*

Moderatori:

Mary McCarthy (EU), director, National Sculpture Factory Cork, Irlanda

Liu Tuo (CN), director al Institutului de Artă și Arhitectură, Academia Națională de Arte a Chinei

11:00 – 11:30 Pauză de cafea

11:30 – 13:00 Sesiunea 4: Imaginar creativ și viziuni asupra viitorului

Sesiune de întrebări și răspunsuri

Lectori / Prezentări:

Ma Quan (CN), director al Institutului de Cercetare în Branding și Design, Academia de Artă și Design, Universitatea Tsinghua / *Studii pentru planificarea vizuală a spațiilor comerciale în dezvoltarea orașelor din China*

Luc Schuiten (EU), arhitect, vegetalcity.net, Belgia / *Orașul vegetal*

Yuan Li (CN), cercetător, Academia Națională de Arte a Chinei / *Extinderea orașelor pornind de la tradiție*

Augustin Ioan (EU), președinte al Comisiei Naționale a Monumentelor Istorice, România / *Spațiul public și arhitectura memoriei: despre și dincolo de stratificare versus dezvoltare pe verticală*

Moderatori:

Teodor Frolu (EU), arhitect, managing partner la DC Communication, România

Liu Tuo (CN), director al Institutului de Artă și Arhitectură, Academia Națională de Arte a Chinei

13:00 – 14:30 Prânz

14:30 – 15:30 Concluzii și închiderea conferinței

Mary McCarthy, curator al celei de-a șasea sesiuni a Dialogului Cultural Europa-China

Li Shufeng, asistent al președintelui Academiei Naționale de Arte a Chinei, director al Centrului de Cercetare pentru Strategii de Dezvoltare Culturală, director al Institutului de Cercetare în Artă Fotografică

Liviu Jicman, vicepreședinte, Institutul Cultural Român